









ВСЕРОССИЙСКАЯ ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ КОМИССИЯ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
НЕГРАМОТНОСТИ ПРИ ГЛАВПОЛИТПРОСВЕТЕ

# ВЫЛЪ УЛОН





Удмур.  
4-35

Быдэс дуннеясь куанер'ёс огазе карське!

17538

Всероссийская Чрезвычайная Комиссия по ликвидации неграмотности



# ВЫЛЬ УДОН

Мойюслы гожтэтлы дышетскон книга

Гожтйз А Ларионов

Юрттйзы И. Векшинэн, А. Клабуковен

Инв. № 1230

---

СССР-ысь Калык'ёслы Шоретй Книгасоттонни  
Муско—1925

# ВЫДР АДОИ

Книга набрана и отпечатана  
в 1-й типографии Централь-  
ного Издательства Народов  
С. С. С. Р. Москва, Николь-  
ская, 10, в количестве 50000  
э елл. Главлит № 39.980





СОВЕТ КИЫН КУЖЫМ

КУЖЫМ СОВЕТ КИЫН

СОВЕТ КИЫН КУЖЫМ

СО ВЕТ КИ ЫН КУ ЖЫМ

СО	ВЕТ	КИ	ЫН	КУ	ЖЫМ
1	2	3	4	5	6

- Вераськон:**
1. Советлэн потэмез кӧня ар луэ ини?
  2. Малы советэ узыр'ёсты, кузёосты уг бур'ё?
  3. Кинэ советэ бур'ё?
  4. Кинэ вазен старшина бур'ё вал:  
узырез-а, куанерез-а?

КУЖЫМ ВАЛ КУЗЁ КИЫН

КУЗЁ

ВАЛ КУЗЁ

СО КИЫН ВАЛ КУЖЫМ

КУЖЫМ ВАЛ КУЗЁ КИЫН

КУЖЫМ СОВЕТ КИЫН

СОВЕТ—КУЖЫМ

КУ ВАЛ КУЗЁ?

КУ КУЖЫМ ВАЛ КУЗЁ КИЫН?

КУЖЫМ ВАЛ КУЗЁ КИЫН

КУЖЫМ СОВЕТ КИЫН

ку	жым	со	вет	ки	ын	вал	зё
1	2	3	4	5	6	7	8

- Вераськон:
1. Ку кузё кини вал кужым?
  2. Кин кузёлэсь кужымзэ быттйз?
  3. Маин совет кужмо луэ?
  4. Малы совет ляб луэ?

КУЖЫМ ЛУИЗ СОВЕТ  
КИЫН

СОВЕТ КИЫН КУЖЫМ ЛУИЗ.

КУЖЫМ

ВАЛ КУЗЁ

СО КИЫН ВАЛ КУЖЫМ

КУЖЫМ ВАЛ КУЗЁ КИЫН

ЛУИЗ СОВЕТ

КУЖЫМ СОВЕТ КИЫН

СОВЕТ КИЫН КУЖЫМ

СОВЕТ—КУЖЫМ

КУ ВАЛ КУЖЫМ КУЗЁ КИЫН?

КУ КУЖЫМ ЛУИЗ СОВЕТ КИЫН?

КУ СОВЕТЫН ЛУИЗ КУЖЫМ?

СОВЕТЫН КУЖЫМ

СОВЕТ КИЫН КУЖЫМ

СОВЕТМЫ КИАМЫ —  
КУЖЫММЫ НО КИАМЫ

КУЖЫММЫ КИАМЫ —

СОВЕТМЫ НО КИАМЫ

СОВЕТМЫ — КУЖЫММЫ

КУЖЫММЫ — СОВЕТМЫ

киамы **ы Ы** *Ыы*

киам **м М** *Мм* **ЫМ** **МЫ**

ки а мы **а А** *Аа* **ам** **ма**

Ма вал күзё кийн?

Күзё кийн вал кужым.

Ма киами?

Киами советми.

Киами кужымми.

ку	жым	мы	со	вет	но
----	-----	----	----	-----	----

1 2 3 4 5 6

ки	а	вал	зё	ын
----	---	-----	----	----

7 8 9 10 11

# Советын улоно — отын ужано

Советмы киамы —

ужмы но киамы.

Советын уло ужало.

Советын улоно ужано.

Советамы мыноно —

отын уно ужано

уло **оО** *Оо*

ул **лЛ** *Лл* ол ла уло лы

улон **нН** *Нн* он но улон улоно  
ан на Анна лын улын

**Анна.**

Уно вало күзё вал.

Анна уно ужа вал күзёлы.

Анна вал күзё улын,

кужым вал күзё кийн.

Кужым луиз совет кийн.

Анна ужа советын.

- Вераськон:**
1. Вазен кышноосты кытчы-ке бур'ё-а вал?
  2. Тйляд кышноосты советын бур'емын вань-а?
  3. Гуртады кенеше кёня кышномурт ветлэ?
  4. Малы кышноослэн вазен кенеше ветлэмзы өз лу?

## Советын, ужало, тодо күзётэк быгато.

---

күзё кy **Уу** *Уу*  
быгато быг **гГ** *Гг* гy уг гы га гө  
тодо тод **дД** *Дд* дy уд ды да до

---

Советтэк үлөн вал күзё кыын.  
Тодон быгатон вал со кыын.  
Үлөн, тодон, быгатон вал күзё кыын.  
Советын үлөн но, ужан но, күжым  
по, тодон но, быгатон но күзётэк.  
Советтэк үлөн—күжымтэк үлөн.  
Күжымтэк үлөн—тодтэк үлөн.  
Тодтэк үлөн—быгатытэк үлөн.  
Быгатытэк үлөн—күлөн.  
Тодод—күзётэк ужаны быгатод.  
Уд тоды—күзётэк ужаны уд быгаты.  
Ужано, тодоно, күзётэк быгатоно.

---

- Вераськон: 1. Вазен күзё малы дышетскыны быгатйз?  
2. Малы ужась мурт дышетескытэк улйз?  
3. Малы ужась муртлы советын дышетескытэк уг ду?  
4. Кынлы Ления шуиз: дышетске, дышетске, дышетске!

**З бусыэн улон — турынтэк улон.**

---

бусыэн бусыэ	<b>Ээ</b>	<i>Ээ</i>	
турынтэк	<b>Кк</b>	<i>Кк</i>	эк
турын тур	<b>Рр</b>	<i>Рр</i>	эр эс лэ

---

Уно гуртын удмуртын З бусыэн уло.

Уло ұжало З бусыэн.

Уно бусыэн ұжаны ұг тодо.

Ма со турын кизён,—ұг тодо.

Уло уно валтэк, уно скалтэк.

Уло 1 валэн. Уло 1 скалэн.

З бусыэн улон турынтэк улон.

Турынтэк улон валтэк скалтэк улон.

Валтэк, скалтэк улон — кужымтэк луон.

З бусыэн улонмы—кужымтэк луонмы.

---

I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

---

Турын кизём, пудо вордом,  
кужмо луом.

**И и Уи П п Тп**  
*Турын кизём, пудо  
вордом, кужмо ужалом.*

1 гуртын удмуртын уло вал 3 бусыэн.

Ма со 9 бусыэн улон,—уг тодо вал.

Ма со туры кизён,—уг тодо вал.

Уло вал турынтэк, нудотэк.

Уло вал кужымтэк, быгатытэк.

Со гуртын уло вал 9 бусытэк,  
тодтэк, турынтэк нудотэк, кужымтэк.

Со гуртын 4 ар туры кизё ини.

3 ар 9 бусыэн ужало ини.

3 ар уно туры турнало.

3 ар уно нудо вордо.

Турын уно турнало, нудо но уно вордо.

Со гуртын удмуртын 9 бусыэн уло,  
тодо, ужало, кузётэк быгато, кужмо  
уло, ёрмытэк уло.



Турынэн сюдэм пудо  
чебер улэ.

Ч ч Ч ч Б б Б б

*Турынэн сюдэм пудо  
чебер улэ.*

Удмуртын турын уг кизё.

Пудозэс куроэн судо.

Куроэн сюдэм пудо урод.

Пудоэз турынэн судоно.

Пудо сюдны турын кизёно.

Турынэн сюдэм пудо чебер.

Турынэн сюдэм пудо кузьмо.

Пудо уно вордоно.

Пудо-ке вордоно—турын кизёно.

Турын-ке кизёно—уно бусыэн ужано.

---

Вераськон:

1. Татын отетй Шонер гурт сярись гожтэмын. Кинлэн со гуртэз кылэмез вань?

2. Шонер гурт Шаркан волосьын, Иж уезын. Кыдэкин-а со тй дорысеныды? (Карта вылысь учке).

3. Тодэмды потэ-а, кызы соос уло? Кызы соосын тод-матскыны умой луоз: доразы ветлыса-а, гожэт гинэ-а гожтыса?

4. Тй дорысьтыды кызы отчы мынны луоз?



Пудо вордод—чабей сиод.

**Ее** Ее Й й Чй

*Пудо вордод—чабей сиод.*

Чабей дуно маке. Соэ кизёно.

Чабей сион—умой сион.

Чабей сиод—кужмо луод.

Кужмо луод—уно ужалод.

Чабей-ке кизёно—мудэ<sup>1)</sup> кyedано.

Мудэ-ке кyedано—уно нудо вордоно.

Пудо-ке вордоно—турын кизёно.

Турын-ке кизёно—уно бусыэн улоно.

<sup>1)</sup> Анадэ.

Малы гужем гыронэз көс  
гырон шуо?

**Öö** *Öö* **Шш** *Шш* **Зз** *Зз*

*Малы гужем гыронэз көс  
гырон шуо?*

Удмуртын гужем гыронзэс гужем-ик  
тыро. Гужем но кема гыртэк уло.

Музы көс луэ. Гужем тыро көсын.

Соин-ик гужем гыронэз куд-куд  
гуртын удмуртын—көс гырон—шуо.

Көсын гырон шуг гырон.

Көсын гырса му пого-пого көс луэ.

Көс гырон—муэз ного-пого карон.

Көс гыремлэн номыр но умойэз,  
падиэз өвөл.

Көс гырон—кужымтэм гинэ луон.

**ГУЖЕМ ГЫРОН<sup>10</sup>/<sub>V</sub> ГУЖЕМ ГЫРОН<sup>20</sup>/<sub>VI</sub>**



Гужем гыронзэс тулыс гыро  
уно ю арало.

**Сс**    *Сс*    **Тт**    *Тт*  
**Юю**    *Юю*

*Гужем гыронзэс тулыс  
гыро уно ю арало.*

„Шонер“ нимо гурт.

„Шонер“ гуртын 9 бусыэн ужало.

Тулыс гыронзэс гыро. Валэс юзэс кизё.

Шонерын гужем гыронзэс тулыс гыро. Десетинысь 66 пуд ю арало.

Уно гуртын гужем гыронзэс гужем-ик гыро. Десетинысь 44 пуд ю арало. Шонерын <sup>10</sup>/<sub>V</sub> гыро; уно гуртын <sup>20</sup>/<sub>VI</sub> гыро.

Тулыс кизёнлы сйзбыл  
гыроно.

Йй Чй

*Тулыс кизёнлы сйзбыл  
гыроно.*

Вочак интйын удмуртын валэс ю  
кизыны тулыс гыро.

Тулыс гыро, тулыс-ик кизё.

Куд-куд гуртын удмуртын сйзбыл  
гыро, тулыс кизё.

Музэс сйзбыл гырса кельто, тулыс  
кизё.

Тулыс гырем—муэз куасьтэ.

Сйзбыл гырем—муэз уг куасьты.

Сйзбыл гыремлэн нюр-котэз гужем-  
быт окме. <sup>1)</sup>

Нюр-котэз ванен отчы ю умой нотэ,  
удалтэ. Сезы кузь будэ.

Тулыс гыронэз куштоно — сйзбыл  
гырон поттоно.

---

<sup>1)</sup> Тырме.

Сйзыл котэн муз'емез  
гырны уг яра.

Яя Яя " муз'ем ус'я

*Сйзыл котэн муз'емез  
гырны уг яра.*

Муэз сйзыл-ке гыроно, таэ тодоно:

1). Кот муэз өвөл гыроно.

2). Вазьгес гыроно.

Котэн гырем му тулыс дан-дан  
пуксе. Ус'яны но уг лү.

Сйзыл-ке гыроно муз'ем укыр кот  
медаз лү.

Сйзыл бер но гырны уг яра.

Вань быгатэмед'я вазьгес гыроно.  
Вазь гырса умой лүэ. Нянь чебер потэ.  
Сезы кузь будэ, тысё лүэ.



Выль сеэн-ке улоно—  
машинаэн ужано.

**Жж** *Жж*

*Выль сеэн-ке улоно,  
машинаэн ужано.*

Ма со геры,—вазен уг но тодо вы-  
лэм.

Муз'емзэс кукчоэн гинэ кукчаса  
ю кизё вылэм.

Али асьмиос герыэл гыриськом.  
Герыэз вал нуллэ.

Герыэн гырон—валэн ужан.

Буоно, выль улонэз-ке верано, соку  
тракторен гырозы. Тракторлы вал  
кулэ өвөл. Со ачиз вал.

Трактор—машина.

## ЛЫД'ЯН-ВЕРАСЬКОН:

1. Киын-ке кукчано одйг мурт одйг нуналскын 60 кв. сажем кукчаса быттоз. Десетинын 2.400 кв. сажем.

а) Со 60 кв. сажем му десетинлэн кӧняэти люкетэз луэ?

б) 1 десетинэз одйг нуналскын кукчаны кӧня мурт кулэ?

в) 1 десетинэз огназ мурт кӧня нунал кукчаны, выроз?

2. Герыэн одйг мурт одйг нуналскын 1.200 кв. сажем гырса быттэ.

а) 1.200 кв. сажем му десетинлэн кӧняэти люкетэз луэ?

б) Кӧня нунал огназ адями одйг десетинэз гырса быттоз?

в) Кӧня кузя одйг десетинэз нуналскын гырса быттод?

3. Одйг адями тракторен нуналскын 4 десетин гыроз.

а) Кӧня муртлы кыын кукчамлы пумит со луэ?

б) Кӧня муртлы герыэн гыремлы со пумит луэ?



**Коллектив-ке луиз, машина но луоз.**

**Вв**      *Вв*

*Коллектив-ке луиз,  
машина но луоз.*

„Шонер“ гуртын 11 корка. Вочназы соос уртче <sup>1)</sup> гыро, кизё, арало, турнало, кутсасько. Оген-оген уг ужало: уртче ужало. Уртче ужаса улонэз—коллектив—шуо.

**Шонер—коллектив. Шонерын коллективен уло.**

Шонерын кизё, турнало, мажсасько, арало, кутсасько машинаэн. Ужамзы уртче, машинаоссы но уртче-ик.

Шонерын коллективен уло, машинаэн ужало.

**Эшмет Микон.**

Эшмет Миконлэн улэмез нимаз вал. Огназ ужаса улиз.

Огназ улыкыз Микон кизиз но, турназ но, мажсаськыз но, араз но машинатэк.

Али Микон коллективе Шонере пыремын. Али Микон кизе но, турна но, мажсаське но, ара но машинаэн.

Огназ улыкыз Миконлэн кутсаськон машинаэз валэн бергатон машина вал. Али соослэн вуэн бергатоно кутсаськон машиназы вань.

Шонер'ёс трактор басьтоно шуса кенешо. Микон но—„трактор басьтоно“—шуэ.

<sup>1)</sup> Валче.

Көчө-кө кизид,—сыңе-ик аралод.

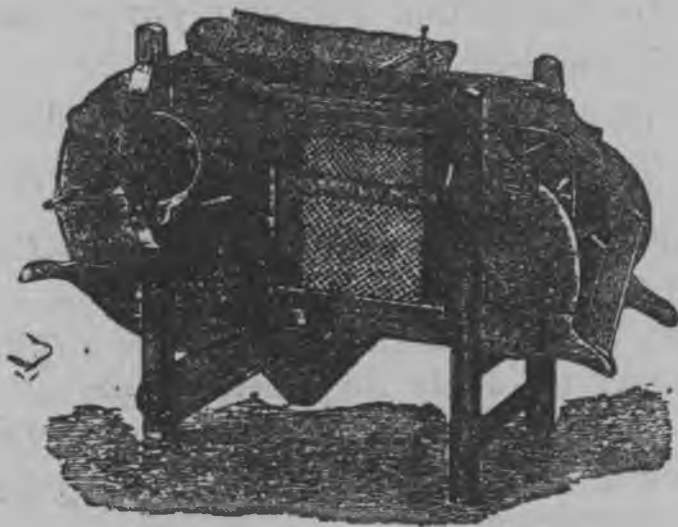
Чч Чч

*Көчө - кө кизид, — сыңе - ик  
аралод.*

Сюлмысь-ке ужано—ю кидысэз кык пол  
төлса кизёно.

Кык пол төлса ю кидыс тазаэз, ылысэз  
гинэ кизьны шеде.

Таза, ылыс кидыслэн тысьыз но ылыс-  
ик луэ.



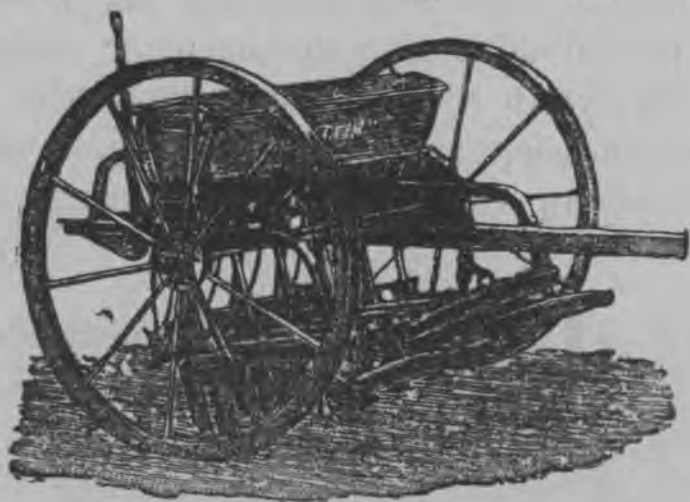
Төлийськон сяна ю кидыс шерон машина  
вань-на ай. Сое сортировка но шуо.

Та машина кизён кидысэз котьмалэсь ор-  
чыт умой вис'я. Кизён кидыс туж чылкыт луэ.  
Чылкыт кизем кидыслэн юэз но чылкыт-ик  
луэ.

Ю кизён машина жынызэ  
ю кидысэз шыр'я.

Жж Жж

*Жж кизён машина жыны-  
зызэ ю кидысэз шыр'я.*



Ю кизён машина.

Куд-куд гуртын удмуртын юзэс машинаэн  
кизё ини.

Машинаэн-ке кизёно—1 десетинэ сезы,  
чабей 12 нудэн окме.

Киын-ке кизёно—отчы-ик 15 нуд кидыс  
кулэ.

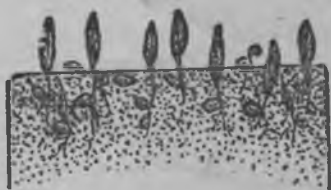
Озы машинаэн кизыкыд-ик десетинлы  
быдэ 3 пуд ю кидысэд шыр'яськыса кенсад  
кыле.

Киын киземлэсь кӧняэз поттэк кыле!..  
Киын киземлэн тысьыз ичигем шеде<sup>1)</sup>.

Сыӹеосты вочак огинэ карса лыд'яд-ке—  
„ю кизён машина жынызэ ю кидысэз шыр'я“,  
—шуод.

Та сярись вераськон таӹе луэ:

1. Кӧня десетин тй арлы быдэ кизиськоды?
2. Одйг коркалы машинаэн кизьса кӧня кидысты шыр'яськысал?
3. Куинь муртлэсь лыд'ялэ: кизён машина одйг арскын кӧня нуд ю кидыссэс шыр'ясал?
4. Тй куинь кузя огинэ кариськыса ю кизён машина басьтоды. 100 манет ёрос тыроды. Кӧня арскын со машиналэн дуныз берытскыз?



Киын-ке кизёно—  
ю уд тани таӹе ого-  
кыкто потэ.



Машинаэн кизьса  
тани таӹе потэ.

Учке но вералэ:

1. Кӧняэз кидысэз киын киземлэн юнмэ<sup>2)</sup> быре?
2. Малы соос юнмэ гинэ быро?
3. Малы соос ог кадь уг пото?
4. Малы юэз машинаэн кизёно?

<sup>1)</sup> Сюре.

<sup>2)</sup> Дауре, напрасно.

МА СО СЫЧЕ:

Сельско-хозяйственный кооператив?

**Хх**      *Хх*

*Сельско-хозяйственный  
кооператив.*

Сельско-хозяйственный кооператив, коллектив сеэн-ик, муз'ем ужасьлы туж кулэ маке. Кооперативтэк муз'ем ужасьлэн ужез азьпала уз мын.

Коллективе кариськыны вочакызлы оло шуг но потэ. Кооперативе гожекыны нокöня но шугез-ик öвöл.

Сельско-хозяйственный кооператив сярысь тани таёе 8 кыл вераны луэ:

1. Муз'ем ужась эше! Кооперативе гожекытэк одйг но эн ул. Али-ик гожекы.

2. Гожкем берад кооперативедлэсь одйгзэ но кенешсэ ветлытэк эн кельты. Вань кенешемзэс вочак валаны туртты. Кенешез ко-

оперативлэн модосэз. Зол кенешо-ке — ужало но зол. Маке-со гинэ кенешо-ке—ужало но ляб гинэ.

3. Кооперативед пыр гинэ вузан вуздэ ас дуныныз вузаны быгатод, басьтон вузэз но ас дуныныз басьтыны быгатод. Соин-ик, маке вузанэд-ке вань, — кооперативад вуза. Маке басьтоно-ке, кооперативысьтыд басьты.

4. Коньдон-ке пунэмен куроно луиз—кооперативысьтыд туж кулээн гинэ кур.

5. Азынала азе коньдондэ шыр'ямед-ке лу- оно кадь, кооперативад пунэмен сёт. Сыёе люкам коньдонэн кооперативед кужмо луоз.

6. Кооперативын коньдон сяна, куспын ту- паса уртче ужам кулэ. Гож'ямез-лыд'ямез шо- нер мед луоз. Кооперативедлэн правленняяз быгатйсь, оскон мурт'ёсты гинэ бурйы.

7. Кооперативед сярысь оло ма но зульысь суныльтысь луоз. Соослы токма<sup>1)</sup> гинэ эн ос- кытскы: ачид эскеры—зэм-а со верамзы,—шуса.

8. Кооперацииын ужасьёслэсь уж-пумзэс учконо-эскероно. Учкыны-эскерыны ревизи лэсьтйсь комиссия бур'ёно. Отчы но оскон, бы- гатйсь мурт'ёсты бур'ёно.

---

<sup>1)</sup> Юнме шорысь.

Машина-ке басьтоно—товарищество  
лэсьтоно.

Щ щ Ш ш

*Машина-ке басьтоно —  
товарищество лэсьтоно.*

Муз'емез виль сеэн ужано-ке пöртэм-пöр-  
тэм машина басьтоно.<sup>1)</sup>

Машинаос дуноэсь. Огнад басьтыны конь-  
дон уд шедьты. Уртче кариськыса басьтоно.

Машина басьтон понна товарищество  
лэсьтоно.

Озы уно гурт'ёсын удмурт'ёс уртче ма-  
шина басьтон товарищество лэсьтыса, кизён,  
кутсаськон, аран, турнан машина басьтыло.

Машинатэк муз'ем ужаны шуг. Машина  
басьтоно. Машина-ке басьтоно — товарищес-  
тво кылдытоно.

---

<sup>1)</sup> бичано.

Потребилкаэн улон—кузётэк вуз  
карон.

Ё ё

Ё ё

*Потребилкаэн улон—  
кузётэк вуз карон.*

Мыддоринь гуртын Пислэг Калля нимо-  
вазен вуз карись вал. Гуртаз лавка возиз.  
Вуззэ Калля туж дуно вуза вал.

Мыддориньёслэн Каллялэсь дуно вуззэ би-  
чамзы уг поты.

Ма кароно?

Мыддориньёс кенеше люкаськизы. Кене-  
шизы, кенешизы но «гуртамы потребилка  
лэсьтомы»—шуизы.

Шуизы--лэсьтйзы. 1911 арын Мыддоринь  
гуртын потребилка усьтйськиз.

Потребилкайын удмуртлы маке вуз кулэ  
ваньмыз вань. Дуныз дуно өвөл. Лавказы ку-  
зёлэн өвөл: асьсэлэн. Асьсэлэн лавкаазы мыно,  
пыро, шум иото.

Каллялэсь басьтысь нокинно өвөл, Калля-  
лэн лавкаэз пытсаськиз.

Озы Мыддоринь гуртын 1911 арын вуз  
карись интйэ потребилка луиз.

Потребилкаэн улон—кузётэк вуз карон.



Фабрикын ужасьёслы муз'ем  
ужасьёсын уртче улоно, куспазы  
тупаса ужано.

Фф

Фф



Асьмнос ужасьёс:  
мон ю-нянь поттйсько,  
тон котыр лэстйськод.  
Тон ужась, мон ужась.

Аслысьтым ужамме  
мон тыныд ыстйсько;  
аслысьтыд ужамдэ  
тон мыным ыстйськод.

Озы-ик ог кылысь  
тупаса ужалом,  
ог-огмылы юрттом,  
ог-огмес валэктот.

Тупаса улэммы—  
асьмелэн кужыммы,  
кузёэз вормонмы,  
Советмес жутонмы.

Горд Армимы зеч мед улоз!

Зз Эз

*Горд Армимы зеч мед улоз!*



Эксэй дыр'я генерал'ес,  
узыр күзёос ужась калык  
вылын тодїсьясыкыса уло  
вал. Ужась калыкез салда  
тэ басыто вал. Отын соос-  
ты жугса возё вал, улыр'ес-  
ты возьманы косо вал.

Горд Арми эксэез но,  
узыр'есты но, генерал'ес-  
ты, ваньзэ тодьыосты ул-  
ляз. Вань ужась калык уж-

пум тодонэз-үтёнэз ас  
киаз кутїз. Киаз кутїз  
но, Совет лэсьтїз.

Али Горд Арми  
Советмес возьма. Возь-  
ма, тушмон'ёслы уг  
сёты.

Горд Армимы зеч  
мед улоз! Советмес  
мед возьмалоз!



УДМУРТ БУКВАОС.

А а    Б б    В в    Г г    Д д  
*Аа    Бб    Вв    Гг    Дд*  
 Е е    Ё ё    Ж ж    Ж ж    З з    З з  
*Ее    Ёё    Жж    Жж    Зз    Зз*  
 И и    Й й    Й й    К к    Л л    М м  
*Ии    Йй    Йй    Кк    Лл    Мм*  
 Н н    О о    Ö ö    П п    Р р    С с  
*Нн    Оо    Öö    Пп    Рр    Сс*  
 Т т    У у    Ч ч    Ч ч    Ш ш  
*Тт    Уу    Чч    Чч    Шш*  
 Ы ы    Ь ь    Э э    Ю ю    Я я  
*Ыы    Ьь    Ээ    Юю    Яя*

Эуч кыл'ёсты гож'яны та'че эуч букваос кулэ-на:

Фф    *Фф*    Хх    *Хх*    Цц    *Цц*    Щщ    *Щщ*

ЧИФЫР'ЕС.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X

## Интернационал.

(Быдэс дуннейсь калыклэн кырҙанэз).

Кулонлэсь кышкатэк люкаськелэ,  
Ситэк-ютэк улйсь мурт'ёс.  
Люкаськиды-ке, озьы тйни  
Кур карисез вормын луоз!  
Мурт кужымез сиись муртэ  
Вочак быттыны тыршоме,  
Курадзыса улон дуннемес  
Выль вордйськем кадь кароме!

Озьы гинэ луиз-ке, Интернационаләд Быдэс дуннеез-ик Тазармытса лэзёз!	} 2 пол.
--	----------

Асьмиос мозмоно өм-ке каре  
Таё курадзыса улонлэсь,  
Асьмиос понна бөрдйсь уз луы—  
Луиз-ке но, өжыт гинэ!  
Кузё муртлэсь ваньзэ-бурзэ  
Асьмелы каром шуим-ке,—  
Ог кенешен улон дуннеез  
Нэнокуно ум вунэтэ!

Озьы гинэ луиз-ке... (2 пол.)

Тэк кыллисьёс тэй кадь-ик уло,  
Киазы муз'ем кутыса;  
Асьмелэн нош муз'еммы но  
Тырмымон өвөл ужаны!  
Ини сыёе тэк кыллисез  
Кулэ ужлы кутскытыны.  
Соослэсь ини ваньзэс-бурзэс  
Кулэ ведь мерлы сётыны!

Озьы гинэ луиз-ке... (2 пол.)

## Владимир Ильич ЛЕНИН.

(Вордскиз 23/IV 1870 арын—куліз 21/I 1924 арын.)



### Кин со В. Л. Ленин?

Сое асьмиос удмурт'-  
ёс та Бадзым революци  
луэм бере гинэ тодйм.

Малы Ленинэз азьвыл  
асьмиос өм тодэ?

Со асьме эксэйлэсь,  
кузёослэсь мызон ку-  
нын (заграницаын) пег-  
зыса улйз. Отын ужась

куанер калыкез революци жутны валэктыса,  
дасяса улйз.

Владимир Ильичлэн вань улэмез революци  
понна. Солэн вань малпанэз куанер калыкез  
эрике поттон сяресь вал.

1914 арын бадзым ож жутскем бере Ленин  
эш соку-ик та ожлы пумит кариськиз. „Ась-  
сэлы табышан понна кузё калык'ёс ваче кус-  
пазы жугисько. Соос мышкын узыр'ёс узырмо.  
Киисьтыды пычалдэс кузё калык пумитэ ур-  
дэ“—шуса дышетыны кутскиз.

Эксэез сэрпалтйзы но, Ленин эш, кузё  
калык'ёс ки улысь власез басьтыны, завод'ё-  
сыз, муз'емез ужась-кресьян калык ки улэ  
сётыны, дышетэ. Миллён-миллён ужась, кресья-  
н'ёс Ленинлэсь, большевик'ёслэсь кылзыса,  
кияз власез басьтйзы.

Асьме удмурт кадь калык'ёс азьвыл дыр'я  
серем улын гинэ улйзы. Дышетскыны но, ка-  
лык азын ас кылыныз вераськыны но уг лэ-  
зё вал. Ленин эш тае адзыса улйз. Выль влась

пуксиз но, векчи выжы калык'ёслы эрик сөтйз. „Тон удмурт-а, бигер-а, пор-а, киргиз-а, одйг кадь: тон адямн. Тынад но зеч, эркын улэмед потэ. Ас кылыныд дышетскы, ас сяменыд вераськы, аслысьтыд улондэ аңид умойгес тунаты“—шуса, большевик'ёсын ог кылысь, Ленин эрик сөтйз.

„Ужасьёс кресьян'ёсын ог кылысь өз-ке луэ, выль власьмес ог кылысь юнматыны өм-ке турттэ,—асьмелэнужмы чебер уз мыны“—шүоз вал. Ленин эшмы ялан ог кылысь ужаны дышетыса кельтйз.

Куать ар чөже калык комиссар'ёслэн кенешазы төрө луса ужаз. Революци понна куамын арлэсь кема ужаз. Оло көня пол тушмон'ёс виыны но туртто вал... Ленин эш ужаз, Кенешо власьмес юн пуктыса кельтйз.

„Асьминос кураськись муртлы кельшиськомна али, асьминос туж пеймытэсь-на али. Гожтэт тодымтэ калыкмы жыныизлэсь уно. Гожтэт тодытэк выль улонэз пуктыны ум быгатэ.

Чок! Асьминос сычөөсь-ке но ум кышкалэ: дышетскыны, котьмае валаны, тодыны мылкыд гинэ мед луоз.

Ужась но, кресьян но мед валалоз: асьмелэн туэ тодэммы кузё калыклы пайда сөтон понна өвёл: асьмелэсь улэммес умой карон понна“—шуса, вералоз вал Ленин эшмы.

Ужез пумаз өз вуы-на. 1924 аре, толалтэ со кулйз. Мугорыз кулйз-ке но, дышетэмез солэн нёкуно уз быры. Солэсь дышетэмзэ тодыса, солэсь косэмзэ быдэстыны турттыса, асьминос выль улонэз пуктом.

*Арн. Пель.*

## Кин со Калинин?

— Ленин — шуэмез кинлэн кылэмез өвөл?  
Кин сое уг тоды?

Со сярись Калинин эшмес удмурт'ёс ичп-  
гем тодйськомы.

Калинин асьме кадъ-ик кресьян пи. Быдэс  
Россиысь Центральной Исполнительной Ко-  
митетлэн төрөөз.

1924 арын сйзьыл Ка-  
линин эш Удмурт облася-  
мы ветлйз. Завьял (Дэри)  
черко гуртысен кресья-  
н'ёслы со шуиз: „Дышет-  
скон ужез жутано. Сос  
дышетскон коркаэн гинэ  
жутано өвөл. Улон вылон  
ачиз но дышетскон корка.  
Асьмпос вань калыкез  
куанер муртэн чочатыны  
ум малпаське: вань калы-  
кез узырмытыны, каньы-  
лэн улйсь карны турт-  
тйськом“.



### Калинин эшлэн верам кылыз.

Ог пол Калинин эшлэсь кресьян'ёс юазы:  
„Кресьян-а, фабрикин ужась мурт-а Кене-  
шо власьлы умойгем потэ? Кудзы соос рево-  
люцилы тросгем ужазы?“

Калинин тазы шуиз: „Палляныз-а, бурыз-а  
адямилэн аслаз пыдыз дуногем? Кенешо влась-  
лы фабрикин ужась, бур пыдыз кадъ, луэ.  
Сыче кык пыдын асьмелэн революци потэ-

мын. Со кык пыдыныз-ик али но азьпала мынэ. Нокудйиз но со пыд медаз чуты. Соку революци уж азьнала умой мыноз“.

### Удмурт Облась.

Февраль толэзьлэн 27-тй нуналаз 1921 арын Удмурт Облась кылдытэмын.

Со тырысь төрөөсы удмурт'ёсты но бурйыны луэ. Учрежденняосын удмурт кылын вераськыны мед быгатозы, шуэмын. Удмурт, пе, ноқытын но, нокин азын но ас удмуртэзлэсь, удмурт кылызлэсь медаз возьдаськы, медаз керпеты.

Закон ласянь удмурт вочак мызон калыкен ёшатэмын.

Табере гинэ ачиз удмурт сое умой-умой валалоз ин. Ачиз мед шуоз ин:

„Мон но сыће-ик адями. Дышетскеме ичин гинэ али бере кылисько-на. Сопн-ик вань кужмы-я, вань быгатэме-я дышетскыны туртто. Соку мызон калык сярысь бере уг кылы“.

### Кенешо влась.

Вазен ужась-кресьян калык вылын урядник'ёс, становойёс, генерал'ёс тодйсьяськыса, кузёаськыса улйзы. Эксэез верано-ке, солэсь нимзэ но кышкаса гинэ верано вал.

Трос урод йонтэм уж'ёс соос лэсьтйзы, калыкез өрөкчаса (пояса) возизы.

Улон-вылон чидантэм секыт луиз.

Соку ужась, кресьян'ёс ог кылысь луыса, кузёосыз, буржуйёсыз уल्याса, соёслэсь муз'емзэс, наврик'ёссэс асьмелы кароно шуизы.



Озы-ик каризы.

Улон-вылон воштійськиз. Ужась - кресьян ачиз йыр луиз. Табере гуртын но, волосьын но, уезын но, губернийын но Кенеш'ёс (Совет) пунктэмын. Ужнум возён Кенеш'ёс кыин. Соин Кенешо влась шунськом. Кенеш'ёсыз асьмиос бурійськом: кинэ кулэ карим, сое бур'еммы луэ. Нылкышноёсыз но пиёсмурт'ёслэсь ум люкиське, ум тэргаське. Адями умой-ке, Кенешын ужаны быгатоно-ке, ми сое Кенеше нуктійськом.

Кенеш'ёс кылдытэмын ог кылысь кариськыса улон понна. Ог кылысь кариськыса улём-ке,—уртче (валче) ужаны дышом.

Ог кылысь кариськыса улон умой-ке, уртче ужан уката но умой. Озы-ик асьмиос улонмес туатыны турттом.

Векшин.

Огедлы огед юрттон комитет.

Кык кузя удмурт'ёс верасько.

Огез шуэ: „Маась ай трос сюлмаськод! Кенешо влась асьме кадь куанер'ёслы юрттоз. Няньмы-ке өз лу,—нянь сётоз“.

Мызоныз шуэ: „Туж сюлмаськоно. Кыззы-ке но куанерысь потоно. Тон шуиськод: Кенешо влась куанер'ёслы юрттоз. Соиз зэм верамед. Озы-ке, озы но, Кенешо власьлэн юрттэ-мезлы гинэ оскытскыны уг яра: Кенешо влась, кинлэн со власез?—Со асьмелэн власьмы.

Озы бере, кинлэсь юрттэмзэ витёно?

Асьмиос—влась, асьмиос-ик асьмелы-ик огмылы огмы юрттоно. Уртче кариськыса, тупаса ужаса куанер улонысь потоно.

Та ужез узыр кузётэк ужаны быгатоно. Ужано, тодоно, быгатоно. Соку Кенешо влась-лэн но асьмелы юрттэмез каньыл гинэ луоз. Соку асьмиос куанерысь потом. Улонмес юнматом.

Соин-ик Кенешо влась—„Огедлы огед юрттон комитет гуртады тупатэ“—шуэ.

Со комитетэз зуч сеэн „Комитет Крестьянской взаимомощи“—шуо. Вакчи вераны понна „Крестком“ гинэ но шуо.

Вералэ: Тйляд Кресткомды гуртады вань-а? Со ма ужа? Тй солы ужаны юрттйськоды-а?

### Вань муз'ем—муз'ем ужась калынлы.



азьло



табере

Крестьян кийн—35%<sub>0</sub>  
 казна кийн —35%<sub>0</sub>  
 кузё кийн —26%<sub>0</sub>  
 манастыр'ёс но  
 черк'ёс кийн — 4%<sub>0</sub>.

Крестьян кийн 97%<sub>0</sub>  
 совхоз'ёс но, колхоз'ёс кийн—3%<sub>0</sub>

Та диаграммез учкыса вералэ кин кийн кӧня муз'ем вал азьло, кинлы со луиз табере?



### Май толэзълэн нырисетї нуналыз (1-е мая).

Дуннеин көҗе калык өвөл! Зуч, бигер, пор, немец, англичан, француз, китай, япон, вочак вераса но уд бытты.

Вочакезлэн та калык'ёслэн ужасьёссы, куанер'ёссы вань.

Вань дуннеись ужасьёслэн, куанер'ёслэн 1-тї май нунал празниксы луэ.

Та нуналэ быдэс дуннеись ужасьёс уг ужало. Вочак сеэн асьсэ понна кенеш каро, флаг'ёсын ульчаетї<sup>1)</sup> ветло.

Асьме удмуртын но Кенешо влась луэм бере та празникез тодо ини. Гурт'ёсын егит'ёс люкасько. Люкаськыса кенешо, спектакль

<sup>1)</sup> Урамтї.

пукто тодысьтэм'ёссэ валэкто, ма празник та 1-тй май—верало.

Вазен эксэй дыр'я асьме Роспын 1-тй маез празник карыны узыр'ёс кузёос туж өз сётэ: люкаськем калыкез ыбыло, улляло вал.

Тол ортчем бере тулыс гуждор кызы-ке жужа, жужаса кузь будэ—озы-ик ужась калыклэн кужмыз, быгатэмез будэ. Ужась калыклэсь арлы быдэ кужым будэмзэ 1-тй май луэм празник возматэ.

Озы арлы быдэ вань дуннеись ужасьёс ог кылысь, туиаса ужаны дышо, тушмон'ёссэс вормыны кужым люкало.

### Семи—пионер.

„Бия кенак! Ма, Семиед оло мар—пнё-ньюре—пырем шуса верасько, ук?“

—Уг тодйськы нылы: кылэме-ик өвёл. Школысь ялан эш'ёсыз бере бертылэ но, уроксэ тодымтээн кыле дыр, шуса, улйсько.—

„Чакламед но өвёл-а: солэн чыртыяз горд кышет керттэмын“.

— Шудыса гинэ нуллэ дыр кожасько. Ма, чыртыяз горд кышет нуллэм поназ мынам Семие оло кин луозкожаськод-а? Мае но кылйськод, ук! Тйни вуэ лэся: юа али аслысьтыз.

Семи пырнз но, кылыськиз. Мышказ куинь-сэрго кышет пум кадь горд кышет пум ошкыса улэ. Мылаяз керттэм пум'ёсыз, кеч пель кадесь, адско.

„Пие, Семи! Мар таёе горд кышет чыртыяд нуллйськод?“

— Мон пионер, меми. Пионер'ёс тазы горд кышет керттыса нулло.—

„Кин маке нош со—пиён'ёре—шуонды? Вера али: тодэме потэ?“

— Пионер—ютэк, тамак кыскытэк, ваче гуспын жугиськытэк улыны дышетскись маке. Пионер—выль улонэз, шулдыр, чебер, чылкыт улонэз лэсьтыны юрттись маке. Пионер—ку- | адзись, куанер калыклы юрттись маке. Пионер—гожтэт тодйсь, чылкытэз яратись, коть-мае тодны, валаны дышетскись маке“—шуэ.

Бия кенак ас пнезлы паймиз. Туж кыдэке кылем, орчем пинал дырыз тодаз лыктыса, син'ёсыз вуэктйзы: син лыс'ёстйз син вуэз чияны кутскиз.

„Дышетскы, пие. Улонэд шулдыр мед луоз. Ми пинал дыр'ямы гожтэтэз но өм тодэ, тон мында тодыса но өм вуттэ. Улонмы туж се-кыт вал. Лйятысь, капчиятысь ой вал. Пересьмем берам-ке но капчи, шулдыр улонэз адзо шуса, оекыса уло. Дышетскы, пие, мусо „пиён'ёре“.

„От кин вылэм пионер“—шуса, паймыса Тая потса кошкиз.

Семи книгаез вылэ кылиз.

Арк. Клабуков.

### Коммунистическая Партия.

Политик калыкез эксэй дыр'я адзонтэм карса возизы. Туж унозэ тюрмайын возизы, туж уноез граница сьёрын пегзыса улйз.

Татын котькөче малпась политик калык'ёс вал. Кудйз—эксэйлы пумит но, узыр'ёсын ог

кылысь; кудйз эксэйлы но, узыр'ёслы но пумит—ужасьёсын, кресьян'ёсын ог кылысь.

Ленин эш кузё калык'ёсын туж кема нумит'яськиз. Ленинлэсь шонерзэ шөдыса, троез со палы кариськизы. Тйни озьы калленкаллен, öжытэн-öжытэн люкаськыса большевик парти кылдйз.

Германь ож дыр'я, соос ожмаськонлы пумит вал. Соин соосыз „изменчик'ёс“ шуизы. Большевик'ёс—кузё калык ки улысь, эксэй ки улысь власез ужась калыклы сётоно,—шуса, дышетто вал.

Кенешо влась луэм бере,—большевик'ёс 1918 арысен асьсээс коммунист'ёс шуо, партизэс—коммунист парти шуо. Кузё вераса тазьы шуоно: Россиясь Коммунист Парти (б). Вакчи вераса Р. К. П. (б.) гинэ шуо. („б“ буква—большевик кыллэн нырись букваез луэ).

Коммунист партилэн ужез тачё: вань дуннеись кузё калык ки улысь власез басьтыса, ужась, кресьян ки улэ сётыны; дунне вылэ ог'я, огкылысь, ожмаськонтэк валче улон пуктыны; вань курадзись калыкез эрике поттыны.

Асьме котырьсь ужез—Кенешо власьмес юнматыны, узырмытыны.

Арк. Пель.

### Ужасьлэн ужез.

Ужась калыклэн улэмез калчи: тямьс час ужам'яське но, даскуать час чыдэтске—шуса, гуртысь иськавын'ёс вераськозы вал.

Озьы шуисьёс ог пол Ож завод пушки пырано луиллям. Татын жокыт, пöсь. Дышымтэвалысь йырзы берганы кутскиз. Соос азын

пöзись чугунэз кисьтыны учыраз. Со вадьсын туж пöсь, пиштэменыз шораз учкыны уг луы.

„Однако, Микол! Та чугынэз но кисьтыны туж-ик бадзым амал кулэ, ук! Сутскыны шедид-ке,—быремед-ик со луоз о-о веть?“

— Кошком татысь, Максин. Мунчойын кадь, пöсйй ини. Салкымгес азын ұжамзэс учкыны мыном.—

Соосыз книга шуккон интые нуизы. Татын салкым, чалмыт. Ваньзы пьдйылазы сыло. Буркынызы яшшикысь буква окто. Тазы-ик, тани оген-оген октыса-ик „Гудыри“ газет шуккымон тырмыто.

„Татын ұжамзы туж каньыл вылэм. Таёе канчи ўжез мон но ұжасал“—шүэ Микол.

Озы шуытозь öвöл, огез кызйиз но, пичи кышетэ сялзиз.

„Юлтош! Нош малы тынад дыльдыед виресь?“—шуса кресьян'ёс юазы.

— Ми, тазы буква бичасьёс ваньмы чекоткаен висиськом. Ми пöлысь туж öжытэз гинэ витьтон аресозь улыны чида. Та букваос узвесез кисьтэмын. Отысь узвесь тузон <sup>1)</sup> бугыртске, милям ты-мусамы пыре. Соин-ик ми кызйськом.

„Губрес сюрло бордын-ик умойгес улод дыр, о-о Микол“,—шуса, кресьян'ёс потйзы.

Узвесь тузонэн шокаса, ым пушсы оло ма пöртэм көш луиз.

Арк. Пель.

---

<sup>1)</sup> Копоть. пыль.

### Удмурт кышнолы.

Мар-о тон, кенаке,  
Винадэ нөзтйськод?  
Винадэ пöзтыса,  
Чын нöлын улыса,  
Мар-о тон лыз сяська  
Син'өстэ быттйськод?  
Соин тон, кенаке,  
Шакырес уйлйськод.  
Шакырес улыса,  
Синтэме кылыса,  
Соин тон калыклы  
Серемес луиськод.  
Мар-о тон, кенаке,  
Туж уно юиськод?  
Туж уно юыса,  
Макмыред етыса,  
Мар-о тон, зарни кадь,  
Сюлэмдэ пыжиськод?

Соин тон. кенаке,  
Висён'ёс шедьтйськод.  
Висьыса, кыльлыса  
Тунаса, эм'яса,  
Соин тон куспетй  
Даурдэ быттйськод.  
Мар озьы, кенаке,  
Нылпидэ вордйськод?  
Нылпидэ вордыса,  
Винаен сектаса,  
Мар-о тон вожысен  
Юыны дышетскод?  
Соин тон, кенаке,  
Шудтэмгес луиськод.  
Шумпотон даурад  
Синкыли кисьтйськод.  
Соин тон, куанере,  
Дугдытэк, дугдытэк  
Лулскылса уйлйськод.

И. Векшин.

Жынызэ улонмес нумышкалы быттйськом.

Удмуртлэн кумышка юон, кумышка нöзь-  
тон сямзы вань.

Малы удмурт'ёс кумышка пöзты? Малы юо?

Нырись-ик верано-ке—сур дыр луэ. „Сур  
дыр'я ютэк, ку юод?“—шүо.



Сур дыр'ёсыз удмуртлэн туж трос:

толсур юонэ . . . . .	юо	3	нунал.
вөйдыр. . . . .	"	4	"
будзымнал . . . . .	"	3	"
тройца. . . . .	"	2	"
гербер . . . . .	"	3	"
черк праздник . . . . .	"	2	"
арканик . . . . .	"	2	"
шорт миськон . . . . .	"	2	"
куно этчан арлы кык нол	"	4	"
куноэ ветлон арлы кык пол	"	4	"
поминка арлы кык пол. .	"	2	"
гырны потон. . . . .	"	1	"
гуждор . . . . .	"	1	"
бусы вось. . . . .	"	2	"
аран быттон . . . . .	"	1	"
кутсаськон быттон . . . .	"	1	"

Вочакез 37 нунал.

Кыктэтсэ-ке верано—чик малпамтэ ираз-лик'ёс вань-на. Тани соос:

Пиная-ке вордске. . . . .	юо	3	нунал.
Сюан ке каро . . . . .	>	3	>
Кулэм мурт-ке луэ. . . . .	>	1	>
Кулэм муртлэсь ныльдон уйзэ каро . . . . .	>	2	>

Вочакез 9 нунал.

Куиньметсэ-ке верано — удмурт маке-маке ужаны веме лэсьтэ. Веме-лэсьтыны но кумышка трос пöзьто.

Ваньзэ-ик кумышка пöзьтэм дырез, кумышка юэм дырез, макмыр возем дырез лыд'яно-ке—«Жынызэ улонмес кумышкалы быт-тйськом»—шуод.

### Картопка мерттон—узырмон.

1921 ар сютэм ар вал. Нянь окмымтээн көня калык кулйз!..

Мыддоринь гуртын но (Шаркан вол., зуч сеэн Титово шуо, озы - ик гожто но) со арын няньзы ой вал. Отын но нянь окмымтээн калык кулйз. Кулйз-ке но мызон муртын кадь трос өз кулэ. Мыддориньёс сютэм арын картопка сиса улйзы. Картопказы трос мерттэмын вал. Туж тросэзлэн асьсэлы синны окмиз, вузан но шедиз. Мыддорине со арын сю иськем улсысь но картопка басьтыны ветлйзы.

Кинлэн-ке картопкаез вал—со со арын зеч улйз.

Мыддориньын Семон Ванька нимо удмурт вань. Вазен со куанер улэ вал. Сое картопка мерттыса улырмиз, шуо. Сютэм арын солэн мында покнлэн но картопкаез ой вал.

Картопка кизёнлэн таё паднез:

1). 1 десетин вылэ картопка-ке мерттйд 800 пуд ёрос октод. Пудзэ 20 кон.-ке вузад, көня манетлы со луоз?

2). 1 десетин вылэ сезьы кизёд. Десетиньысь 45 пуд сезьы аралод, 80 коньен пудзэ вузалод. Көнялы со вочакез луоз?

3). Отчы-ик көня куроез луоз сое но лыд'ялэ. Лыд'ялэ но вералэ, малы „картопка мерттон—узырмон“,—шуо?

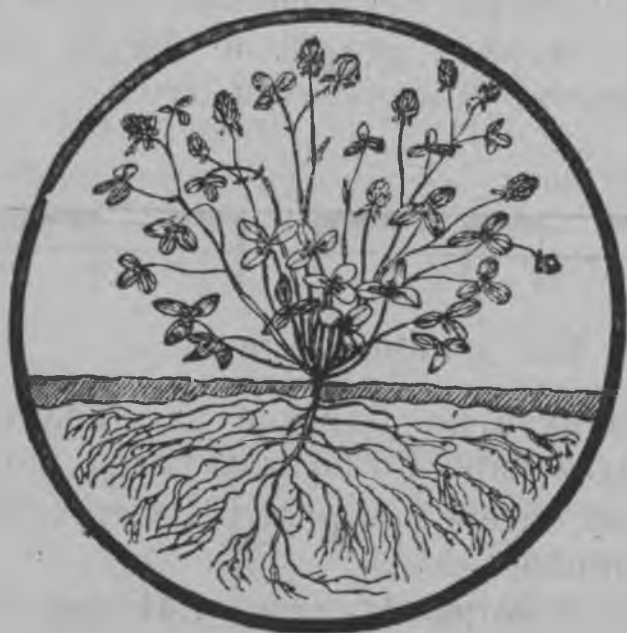
### Сизьйыр туры.

Сизьйыр туры кадь умой номыр туры но өвёл.

Пудо сюдны одйг йырвонка пызь интйё куинь йырвонка гинэ сизьйыр туры кулэ.

3 пуд сизьйыр быдэс пуд пызез шыр'я.

Умой потыкыз 1 десетин вылысь 300 пуд сизьйыр турын шеде. Кӧня пуд пызьлы пумит сө луә?



Сизьйырез 1 ар кизид-ке, со кык-куинь ар кизьтэк, ас кожаз потоз. Кизён арын со турнаны уг вуы. Сое маке валэс юэн чӧш кизёно.

Сизьйыр улын муз'ем кык ар чӧже шытэтске. Муз'ем кыедам кадь зеч луә.

Учке ай солэн кӧня выжыез. Вочак со муз'еме кыле. Кыльса сисьме, музэз кыйда. Соин-ик сизьйыр бере маке кизид-ке—зеч потоз.

Сизьйыр турын—туж умой турын. Сое кизёно. Сое-ке кизёно—куинь бусыэн улонэз быттоно. Уно бусыэн улонэз поттоно. Уно бусыэн ултэк сизьйыр турын кизьны уд быгаты.

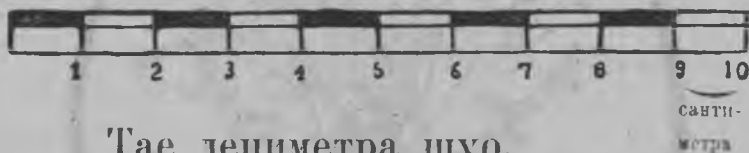
## Мертаськон'ёс.

Кузялаез мертан'ёс.

Са жем, аршин интйэ туэ метраен мер-  
тасько.

Ма со метра? Со аршинлэсь кузь маке.

Одйг метраез дасэтй ог быдза люкид-ке,  
огез люкетэз тани та кузя луоз:



Тае дециметра шуо.

Боды кутэ но, бодыдэс дас пол та деци-  
метра кузя каре. Со бодыды тйляд метра луоз.

Метра жыны сажемлэсь о жытак гинэ вак-  
чи, аршинлэсь кузь.

$$1 \text{ метра} = 1\frac{1}{2} \text{ арш.} = 1,41 \text{ арш.}$$

Пськем интйэ али километраен мертало.  
Километра 1.000 метра шуэм луэ.

$$1 \text{ километра} = 469 \text{ саж.} = \frac{15}{16} \text{ иськем} = 0,94 \text{ иськем.}$$

Километра о жытак гинэ иськемлэсь вакчи.  
Сопн-ик 15 иськеме 16 километра тырме.

## Веранэз лыд'янэз:

Тйляд гуртысен Иж карозь коня иськем?  
Нош километраен-ке шуоно, коня километра  
луоз?

Вершок интйэ сантиметрен мертало. 1 де-  
циметраез дасэтй огкадь люке ай. 1 дасэтйэз  
дециметралэн люкемез сантиметра луоз.

$$1 \text{ сантиметра} = \frac{1}{4} \text{ верш.} = 0,255 \text{ верш.}$$

Сантиметралэсь вакчи мае-ке мертаны миллиметра луэ. 1 сантиметраез дасэти огкадь люкид-ке—**миллиметра** луоз.

Та мертэт'ёсты вакчи гожтышы нонна тазыы гожто:

Километра . . . . . км.

Метра . . . . . м.

Сантиметра . . . . . см.

Миллиметра . . . . . мм.

Вазен мертаськон'ёсты метра вылэ берыктыса-ке верано—тазыы луэ:

1 иськем = 1067 м. =  $15\frac{1}{16}$  км. = 1,07 км.

1 саж. = 2 м. = 2,13 м.

1 арш. = 71 сантиметра.

### Секталаэз мертан'ёс.

Мыскалэн мертан'ёсты граммаен мертало.

1 грамм =  $\frac{1}{4}$  мыск. = 0,23 мыск.

1.000 грамmez огазе карид-ке—килограмм луоз.

Килограмм сюрс грамм шуэм луэ.

1 килограмм =  $2\frac{1}{2}$  йырвонка = 2,44 йырв.

1.000 килограмmez огазе карид-ке тонна луоз.

1 тонна = 61 пуд.

Секталаэз мертан'ёсты вакчиятыса тазыы гожто:

Тонна . . . . . т.

Килограмм . . . . . кг.

Грамм . . . . . г.

Вакчи веран понна килограмmez кило гинэ по шуо.

Вазен секталаэз мертан'ёс.

1 пуд =  $16\frac{1}{2}$  кг. = 16,38 кг.

1 йырв. = 0,4 кг. = 410 грамм.

1 мыск. =  $4\frac{1}{4}$  гр. = 4,27 гр.

### Пасьталаэз мертан'ёс.

1 кв. метра = 2 кв. арш. = 0,22 кв. саж.

1 гектар = 2,197 кв. саж. = 0,92 дес.

1 кв. км. = 0,88 кв. ись. = 91,5 дес.

### Вазен мертан'ёс:

1 кв. иськем = 1,14 кв. км.

1 дес. =  $1\frac{1}{12}$  г. = 1,09 г.

1 кв. саж. =  $4\frac{1}{2}$  кв. м. = 4,55 кв. м.

### Тэронэз мертан'ёс.

1 куб. метра = 3 куб. арш.

1 литра =  $1\frac{3}{5}$  бут. = 1,63 бут.

### Вазен мертан'ёс:

1 ведро =  $12\frac{1}{3}$  литра = 12,3 литра.

1 бутылка =  $\frac{3}{5}$  литра = 0,6 литра.

### Несколько методических указаний для занятий по букварю „Виль улон“.

#### 1-й урок.

Урок начинается беседой учителя по помещенной на первой странице картинке. План для беседы должен быть учащим подготовлен заранее. Беседа не должна затягиваться. Она сводится к ясному пониманию лозунга, которым беседа и заканчивается.

Учитель является на урок с приготовленным им лозунгом на ленте. Буквы лозунга могут быть нарисованы учителем или же взяты из книги или газеты. Но буквы обязательно должны быть печатные.

Сначала читают принесенный учителем лозунг, а затем тот же лозунг находят в книге,

После этого пред учащимися зарисованный лозунг разрезается на отдельные слова.

Из слов составляется тот же лозунг, но в перестановке слов.

2-й урок. Ведется так же, как и первый. После деления лозунга на слова, слово делится на слоги. Из них составляются новые слова в различных сочетаниях.

Третий урок как бы является продолжением второго урока.

4-й урок отличается от предыдущих тем, что здесь уже начинается выделение звуков. Из выделенных звуков составляются новые слоги, а из новых слогов новые слова и фразы.

Выделяемый звук всегда должен быть в конце слова или в конце слога. Или же, наконец, должен составлять в слове самостоятельный слог, наприм.: **к**и-а-мь.

Автор.



23544

Удмур.  
H 4-35

**А. Баранов. Букварь „НОВАЯ ЖИЗНЬ“,**  
На вотском языке

Исполнено Центральным Издательством Народов Союза С. С. Р по заказу  
Всероссийской Чрезвычайной Комиссии по ликвидации неграмотности при  
Главполитпросвете









Удмур.

4-35